

PLURILINGÜISMO Y CONTACTO LINGÜÍSTICO EN EUROPA OCCIDENTAL

Datos de la Asignatura

Código	306110	Plan		ECTS	5.00
Carácter	Optativa	Curso		Periodicidad	Segundo Semestre
Área	Filología Alemana				
Departamento	Filología Moderna				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Campus Virtual de la Universidad de Salamanca			
	URL de Acceso:	https://studium.usal.es/			

Datos del profesorado

Profesor Coordinador	María Egido Vicente	Grupo / s	1
Departamento	Filología Moderna		
Área	Filología Alemana		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Hospedería, 1ª planta		
Horario de tutorías	Se darán a conocer oportunamente		
URL Web	https://www.usal.es/grado-en-estudios-alemanes		
E-mail	mariaegido@usal.es	Teléfono	Ext. 1788

Profesor Coordinador	María Josefa Marcos García	Grupo / s	1
Departamento	Filología Francesa		
Área	Filología Francesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Hospedería, planta baja		
Horario de tutorías	Martes y jueves de 11h a 14h		
URL Web	http://frances.usal.es		
E-mail	mjosem@usal.es	Teléfono	Ext. 1793

Objetivos y competencias de la asignatura**RESULTADOS DE PRENDIZAJE:**

- 1) Los estudiantes adquirirán y comprenderán conocimientos que proporcionen una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, sobre todo en el contexto de la investigación lingüística en y sobre Europa.
- 2) Los estudiantes serán capaces de aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad para resolver problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados la visión de Europa desde la lingüística.
- 3) Los estudiantes aprenderán a integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información incompleta o limitada que incluya una reflexión sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- 4) Los estudiantes serán capaces de comunicar sus conclusiones (y sus conocimientos y razones subyacentes) a especialistas y no especialistas de forma clara y sin ambigüedades.
- 5) Los estudiantes desarrollarán las habilidades de aprendizaje que les permitan seguir estudiando de forma autónoma.
- 6) La capacidad de localizar y manejar fuentes bibliográficas especializadas sobre la lingüística, así como de manejar fondos documentales on y offline aplicando las tecnologías de la información y la comunicación.
- 7) Conocimiento avanzado de los diferentes métodos de análisis que permiten la interpretación de textos lingüísticos y literarios.
- 8) Un conocimiento teórico y práctico avanzado de las diferentes situaciones de contacto entre las lenguas europeas.
- 9) Conocimientos teóricos y prácticos que permitan incorporar el estudio de las lenguas y culturas patrimoniales a la investigación contrastiva y comparativa de las lenguas, literaturas y culturas europeas.
- 10) Desarrollo de la capacidad de aplicar la metodología científica adecuada para abarcar los diferentes tipos de estudios lingüísticos y literarios.

COMPETENCIAS BÁSICAS Y GENERALES:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

Competencias generales (es optativo pero la aplicación informática exige una CG1)

CG1. Capacidad de análisis, de síntesis y de formulación de juicios a partir de la información disponible. Estudiar minuciosamente un problema, caso, artículo, situación, etc. y resumir y recopilar lo más relevante de ello, siendo capaz de formular un juicio que incluya una reflexión sobre las responsabilidades sociales y éticas de su eventual aplicación.

CG2. Capacidad de organización y planificación. Saber fijar los pasos a seguir y/o estructurar procesalmente para alcanzar un objetivo, distribuyendo convenientemente los recursos materiales y humanos con los que cuenta, asignando a cada uno funciones concretas.

CG3. Capacidad de comunicación y trabajo en equipo. Saber comunicar las razones de sus ideas y conclusiones de modo claro a públicos especializados y no especializados.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:

CE1. Adquirir conocimientos avanzados sobre la metodología de investigación en la lingüística de contacto, en el estudio de las literaturas europeas y en el de las sociedades europeas en contacto.

CE2. Adquirir la capacidad de localizar y manejar las fuentes bibliográficas especializadas de y sobre lingüística de contacto, literaturas comparadas, sociedades en contacto, interculturalidad, intertextualidad y comunicación intercultural, sabiendo localizar y manejar fondos documentales on- y offline y aplicando las tecnologías de la información y la comunicación al ámbito de la investigación filológica especializada.

CE3. Conocer los diferentes métodos de análisis que permitan interpretar textos tanto desde la perspectiva lingüística como desde la literaria, cultural y en el ámbito de las sociedades europeas.

CE5. Desarrollar la capacidad de aplicar la metodología científica adecuada que permita abarcar los distintos tipos de estudios lingüísticos, literarios, culturales y de las sociedades europeas.

CE6. Adquirir conocimientos teóricos y prácticos avanzados sobre las diferentes situaciones de contacto entre las lenguas, las literaturas y las culturas europeas, utilizando también mecanismos de la tecnología de la información para ello

CE9. Adquirir conocimientos teórico-prácticos que permitan incorporar el estudio de las lenguas y culturas de herencia a la investigación contrastiva y comparativa de lenguas, literaturas, culturas y sociedades europeas.

CE10. Adquirir las destrezas necesarias para llevar a cabo un trabajo de investigación original en uno de los ámbitos filológicos que abarca el máster.

Temario de contenidos**A**

1. Métodos de investigación sobre plurilingüismo y contacto lingüístico
2. Conflictos lingüísticos en los países de habla alemana y neerlandesa
3. Políticas lingüísticas en el mundo germánico y eslavo
4. Plurilingüismo en el sistema educativo centroeuropeo

B

1. El plurilingüismo europeo: aspectos lingüísticos, históricos y sociales
2. Panorama lingüístico en los países francófonos europeos
3. Políticas lingüísticas en el ámbito de la Francofonía
4. Plurilingüismo en el sistema educativo de la Europa francófona

Metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		10			
Prácticas	- En aula	18			
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios					
Exposiciones y debates		6			
Tutorías		6			
Actividades de seguimiento online			6	10	
Preparación de trabajos				20	
Otras actividades (detallar)					

Exámenes				
TOTAL	54	6	30	90

Recursos

Libros de consulta para el alumno

Braunmüller, K y G. Feraressi (2003). *Aspects of Multilingualism in European Language History*. J. Benjamins.

Coulmas, F. (2018). *An Introduction to Multilingualism: Language in a Changing World*. Oxford University Press.

Medina López, J., (2002). *Lenguas en contacto*. Arco-Libros.

Moreno Cabrera, J. C. (2016). *Multilingüismo y lenguas en contacto*. Síntesis.

Polzin-Haumann, Cl., et Schweickard, W. (éds.) (2015). *Manuel de linguistique française*. De Gruyter.

Reutner, U. (éd.), (2017). *Manuel des francophonies*. De Gruyter Mouton.

Riehl, C. M. (2004). *Sprachkontaktforschung. Eine Einführung*. Narr.

Siguan, M. (2005). *La Europa de las lenguas*. Alianza

Truchot, Cl. (dir.), (1994). *Le plurilinguisme européen*. Champion.

Walter H., (1996). *Le Français dans tous les sens*. Robert Laffont.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

Centro Europeo de las Lenguas del Consejo de Europa:
<https://www.ecml.at/Home/tabid/59/language/en-GB/Default.aspx>

Comisión Europea: <https://education.ec.europa.eu/es>

Parlamento Europeo: <https://www.europarl.europa.eu/portal/es>

Carta Europea de las lenguas regionales o minoritarias:
<https://www.coe.int/es/web/compass/european-charter-for-regional-or-minority-languages>

Sistemas de evaluación

Consideraciones Generales

La evaluación se basará en una combinación de diferentes procedimientos, principalmente la realización de actividades prácticas, tanto en el aula como fuera de ella, y la realización de un trabajo escrito. Asimismo, se tendrá en cuenta la participación activa y crítico-discursiva en el aula.

Criterios de evaluación

- Actividades y tareas prácticas: 30%
- Trabajo escrito: 60%
- Participación: 10%

Las actividades de carácter práctico se podrán realizar tanto dentro como fuera del aula. Podrán adoptar distintas formas, ya sea en formato oral o escrito, como, por ejemplo, presentaciones, pequeños ensayos, test, debates, etc. Solo serán objeto de evaluación aquellas prácticas entregadas en fecha y forma. Para superar la asignatura es necesario alcanzar una calificación media de 5 (sobre 10) en el total de las prácticas. Asimismo, en el trabajo escrito habrá que alcanzar la calificación mínima de 5 (sobre 10).

Estudiantes que pierden la presencialidad (80% de asistencia obligatoria):

- Trabajo escrito (60%) - Examen escrito (40%)
Instrumentos de evaluación
Trabajo escrito, prácticas orales y/o escritas y participación activa y constructiva
Recomendaciones para la recuperación
Acudir a tutoría y consultar la plataforma Studium